

# Документы

## **КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА, НАКОПЛЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И О ЕГО УНИЧТОЖЕНИИ**

Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении была открыта к подписанию 13 января 1993 г. К настоящему времени ее подписали 154 государства.

Конвенция стала важным шагом в деле дальнейшего обеспечения международной безопасности, так как вслед за Конвенцией 1972 года о запрещении биологического оружия она полностью запрещает еще один вид оружия массового уничтожения. Это соглашение беспрецедентно по своему характеру, поскольку оно не только предусматривает уничтожение существующих запасов химического оружия и объектов по его производству, но и устанавливает эффективный механизм международного контроля за его соблюдением, а также режимы деятельности в потенциально опасных с точки зрения целей конвенции отраслях химической промышленности, исключающие возможность использования достижений мирной химии для создания и производства химического оружия.

### **Содержание Конвенции**

Конвенция состоит из преамбулы, 24 статей и трех приложений — по химикатам, по осуществлению и проверке и по защите конфиденциальной информации, которые являются ее неотъемлемой частью.

Конвенция является бессрочной и вступит в силу через 180 дней после сдачи на хранение 65-й ратификационной грамоты, но в любом случае не ранее чем через два года после ее открытия к подписанию. Депозитарием Конвенции является Генеральный секретарь ООН.

В преамбуле констатируется решимость государств добиваться эффективного прогресса в направлении полного разоружения, напоминает о целях Женевского протокола 1925 года о запрещении применения химического и биологического оружия и Конвенции 1972 года о запрещении биологического оружия, констатируется закрепленное в других соглашениях запрещение использования гербицидов в качестве средства ведения войны, подчеркивается стремление поощрять международное сотрудничество в области мирной химической деятельности.

**Статья I (Общие обязательства)** предусматривает обязательства государств не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять химическое оружие, не передавать его прямо или косвенно кому бы то ни было, а также не применять его и не проводить любые военные приготовления к его применению, не помогать, не поощрять или не побуждать кого бы то ни было к проведению деятельности, запрещенной Конвенцией.

Государства-участники обязаны уничтожить химическое оружие и объекты по производству такого оружия, находящиеся в их собственности или размещенные в любом месте под их юрисдикцией или контролем, и не применять химические средства борьбы с беспорядками в качестве средства ведения войны.

**Статья II (Определения и критерии)** определяет химическое оружие как совокупность токсичных химикатов и их прекурсоров (за исключением тех,

которые предназначены для целей, не запрещаемых по Конвенции), боеприпасов и устройств (предназначенных для нанесения поражений за счет токсичных свойств химикатов) и оборудования, специально предназначенного для использования в связи с применением таких боеприпасов и устройств. Вводятся определения объекта по производству химического оружия и целей, не запрещаемых по Конвенции, а также другие определения технического характера, используемые далее в тексте Конвенции.

**Статья III (Объявления)** предусматривает сроки и объемы предоставляемой государствами-участниками информации в отношении химического оружия, объектов по его производству, а также химических средств борьбы с беспорядками.

**Статья IV (Химическое оружие) и статья V (Объекты по производству химического оружия)** содержат детальное описание мер, принимаемых государством-участником в отношении имеющих в его распоряжении химического оружия и объектов по его производству, а также деятельности специально созданной организации по осуществлению контроля за выполнением таких мер.

Государство, обладающее запасами химического оружия и объектами по производству такого оружия, должно уничтожить их в течение 10 лет с момента вступления для него Конвенции в силу. При этом оно должно уделять первоочередное внимание защите окружающей среды (запрещается уничтожение химического оружия путем затопления в водоемах, захоронения в земле или сжигания на открытом воздухе) и уничтожать химическое оружие на специальных, предназначенных для этих целей объектах. В случае, если государство испытывает трудности с уничтожением химического оружия, 10-летний период может быть продлен еще на 5 лет.

В исключительных случаях государство может запрашивать разрешение на использование объектов по производству химического оружия в целях, не запрещаемых Конвенцией. Организация по запрещению химического оружия принимает решение об удовлетворении такой просьбы.

Предусмотрено, что меры проверки, действующие в рамках двусторонних соглашений и договоров по химическому оружию в отношении его запасов и объектов по его производству, могут быть признаны достаточными, с тем чтобы не допускать ненужного дублирования.

**Статья VI (Деятельность, не запрещаемая по Конвенции)** предусматривает право каждого участника осуществлять в мирных целях деятельность с токсичными химикатами при предоставлении соответствующих объявлений под международным контролем.

**Статья VII (Национальные меры по осуществлению)** предусматривает меры по соблюдению Конвенции, принимаемые государствами-участниками на национальном уровне (в том числе принятие уголовного законодательства), а также регламентирует взаимоотношения между участниками Конвенции и Организацией.

**Статья VIII (Организация)** предусматривает структуру органов по осуществлению Конвенции: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат. Она включает распределение полномочий и функций между этими органами и порядок принятия решений. Конференция государств-участников, состоящая из всех участников Конвенции, и Исполнительный совет, в состав которого входит 41 государство-участник, работают на периодической основе. Постоянно действующим органом является Технический

секретариат, в состав которого входит Международный инспекторат, осуществляющий деятельность по проверке.

**Статья IX (Консультации, сотрудничество и выяснение фактов)** устанавливает процедуры подачи запросов о разъяснении положения дел и процедуры проведения инспекций по запросу в случае наличия сомнений или озабоченностей в отношении соблюдения Конвенции. При этом инспектируемое государство может использовать процедуры регулируемого доступа, с тем чтобы защитить чувствительную для него информацию, не относящуюся к целям Конвенции.

**Статья X (Помощь и защита от химического оружия)** включает положения по оказанию помощи государству-участнику со стороны других участников Конвенции и Организации в случае угрозы применения против этого государства химического оружия.

**Статья XI (Экономическое и техническое развитие)** направлена на обеспечение как можно более полного научно-технического сотрудничества между участниками Конвенции, с тем чтобы избежать создания помех для экономического и технического развития государств-участников в области химической науки и технологии.

**Статья XII (Меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции)** предусматривает порядок рассмотрения ситуаций, связанных с возникновением проблем в отношении соблюдения Конвенции, вплоть до ограничения или приостановления прав и привилегий государства-участника по Конвенции и доведения фактического положения дел в этой связи до Генеральной Ассамблеи ООН и Совета Безопасности.

**Последующие двенадцать статей Конвенции** устанавливают положения в отношении связи Конвенции с другими международными соглашениями, порядок урегулирования споров и принятия поправок, срок действия и выхода из Конвенции, статус приложений к ней, порядок подписания, ратификации и присоединения к Конвенции, порядок ее вступления в силу, положения о деятельности депозитария, а также о языках Конвенции.

**Приложение по химикатам** включает списки химикатов, на которые распространяются соответствующие режимы запрещения и контроля в зависимости от степени их опасности для целей Конвенции.

**Приложение по осуществлению и проверке** содержит детальное описание процедур проведения инспекций, прав и обязанностей инспекторов, требований к уничтожению химического оружия и объектов по его производству, конверсии объектов по производству химического оружия, видов деятельности, не запрещаемых Конвенцией, расследования случаев предполагаемого применения химического оружия.

**Приложение по защите конфиденциальной информации** предусматривает принципы обращения с такой информацией в Технический секретариат, меры по защите чувствительной информации при осуществлении деятельности по проверке, а также процедуры, связанные со случаями нарушений положений о конфиденциальности.

**И.А. МИТРОХИН,**  
советник Департамента  
по разоружению и контролю  
за военными технологиями МИД РФ

**КОНВЕНЦИЯ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА, НАКОПЛЕНИЯ  
И ПРИМЕНЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И О ЕГО УНИЧТОЖЕНИИ**

**ПРЕАМБУЛА**

Государства — участники настоящей Конвенции,  
**будучи преисполнены решимости** действовать с целью достижения эффективного прогресса в направлении всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения,

**желая** внести вклад в реализацию целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

**напоминая** о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно осуждала все действия, противоречащие принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года),

**признавая**, что настоящая Конвенция вновь подтверждает принципы и цели, а также взятые обязательства по Женевскому протоколу 1925 года и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года,

**имея в виду** цель, закрепленную в статье IX Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении,

**будучи преисполнены решимости** в интересах всего человечества полностью исключить возможность применения химического оружия посредством осуществления положений настоящей Конвенции, дополняя тем самым обязательства, принятые по Женевскому протоколу 1925 года,

**признавая** закрепленное в соответствующих соглашениях и принципах международного права запрещение использования гербицидов в качестве средства ведения войны,

**считая**, что достижения в области химии должны использоваться исключительно на благо человечества,

**желая** поощрять свободную торговлю химикатами, а также международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, для ускорения экономического и технического развития всех государств-участников,

**будучи убеждены**, что полное и эффективное запрещение разработки, производства, приобретения, накопления, сохранения, передачи и применения химического оружия и его уничтожение представляют собой необходимый шаг по пути к достижению этих общих целей,

**согласившись** о нижеследующем:

**Статья I**

**Общие обязательства**

1. Каждое государство — участник настоящей Конвенции обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах:

а) не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять химическое оружие или не передавать прямо или косвенно химическое оружие кому бы то ни было;

б) не применять химическое оружие;

с) не проводить любых военных приготовлений к применению химического оружия;

д) не помогать, не поощрять или не побуждать каким-либо образом кого бы то ни было к проведению любой деятельности, запрещаемой государству-участнику по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник обязуется уничтожить химическое оружие, которое находится в его собственности или владении или которое размещено в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется уничтожить все химическое оружие, оставленное им на территории другого государства-участника, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

4. Каждое государство-участник обязуется уничтожить любые объекты по производству химического оружия, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник обязуется не использовать химические средства борьбы с беспорядками в качестве средства ведения войны.

## Статья II

### Определения и критерии

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Химическое оружие" означает в совокупности или в отдельности следующее:

а) токсичные химикаты и их прекурсоры, за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при том условии, что виды и количества соответствуют таким целям;

б) боеприпасы и устройства, специально предназначенные для смертельного поражения или причинения иного вреда за счет токсичных свойств указанных в подпункте а) токсичных химикатов, высвобождаемых в результате применения таких боеприпасов и устройств;

с) любое оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов и устройств, указанных в подпункте б).

2. "Токсичный химикат" означает:

любой химикат, который за счет своего химического воздействия на жизненные процессы может вызвать летальный исход, временный инкапситурующий эффект или причинить постоянный вред человеку или животным. Сюда относятся все такие химикаты, независимо от их происхождения или способа их производства и независимо от того, произведены ли они на объектах, в боеприпасах или где-либо еще.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции токсичные химикаты, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

3. "Прекурсор" означает:

любой химический реагент, участвующий в любой стадии производства токсичного химиката каким бы то ни было способом. Сюда относится любой ключевой компонент бинарной или многокомпонентной химической системы.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции прекурсоры, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

4. "Ключевой компонент бинарных или многокомпонентных химических систем" (именуемый далее как "ключевой компонент") означает:

прекурсор, играющий самую важную роль в определении токсичных свойств конечного продукта и быстро реагирующий с другими химикатами в бинарной или многокомпонентной системе.

5. "Старое химическое оружие" означает:

- a) химическое оружие, произведенное до 1925 года; или
- b) химическое оружие, произведенное в период между 1925 и 1946 годами, которое ухудшилось в такой степени, что оно уже не может использоваться в качестве химического оружия.

6. "Оставленное химическое оружие" означает:

химическое оружие, включая старое химическое оружие, которое было оставлено государством после 1 января 1925 года на территории другого государства без согласия последнего.

7. "Химическое средство борьбы с беспорядками" означает:

любой не включенный в списки химикат, способный быстро вызывать в организме человека раздражение органов чувств или физические расстройства, которые исчезают в течение короткого промежутка времени после прекращения воздействия.

8. "Объект по производству химического оружия":

a) означает любое оборудование, а также любое здание, вмещающее такое оборудование, которое было предназначено, построено или использовано в любое время с 1 января 1946 года:

i) как часть стадии производства химикатов ("последняя технологическая стадия"), на которой материальные потоки содержали бы при функционировании оборудования:

- 1) любой химикат, включенный в Список 1 Приложения по химикатам;
- 2) любой другой химикат, который не находит применения сверх 1 тонны в год на территории государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, но который может быть использован для целей химического оружия;

или

ii) для снаряжения химического оружия, включая, среди прочего, снаряжение химикатов, перечисленных в Списке 1, в боеприпасы, устройства или емкости для хранения; снаряжение химикатов в контейнеры, входящие в состав бинарных боеприпасов и устройств в сборе, или в химические подзаряды, входящие в состав унитарных боеприпасов и устройств в сборе, и установку контейнеров и химических подзарядов в соответствующие боеприпасы и устройства;

- b) не означает:
  - i) любой объект, у которого производственная мощность для синтеза химикатов, указанных в подпункте а) i), составляет менее 1 тонны;
  - ii) любой объект, на котором химикат, указанный в подпункте а) i), производится или производился как неизбежный побочный продукт деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при условии, что на такой химикат приходится не более трех процентов всей продукции и что объект подлежит объявлению и инспекции в соответствии с Приложением по осуществлению и проверке (именуемым далее как "Приложение по проверке"); или
  - iii) единственный маломасштабный объект по производству химикатов, перечисленных в Списке 1, для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, как это указано в части VI Приложения по проверке.
9. "Цели, не запрещаемые по настоящей Конвенции" означают:
- a) промышленные, сельскохозяйственные, исследовательские, медицинские, фармацевтические или иные мирные цели;
  - b) защитные цели, а именно цели, непосредственно связанные с защитой от токсичных химикатов и защитой от химического оружия;
  - c) военные цели, не связанные с применением химического оружия и не зависящие от использования токсичных свойств химикатов как средства ведения войны;
  - d) правоохранные цели, включая борьбу с беспорядками в стране.

10. "Производственная мощность" означает:

годовой количественный потенциал для производства конкретного химиката на основе технологического процесса, фактически используемого или, в случае еще не используемого процесса, запланированного к использованию на соответствующем объекте. Она считается равной номинальной мощности или, в отсутствие номинальной мощности, – проектной мощности. Номинальная мощность представляет собой выпуск продукции в условиях, оптимально рассчитанных на максимальный объект производства применительно к производственному объекту по данным одной или нескольких пробных прогонок. Проектная мощность представляет собой соответствующий выпуск продукции по данным теоретических расчетов.

11. "Организация" означает Организацию по запрещению химического оружия, учреждаемую согласно статье VIII настоящей Конвенции.

12. Для целей статьи VI:

- a) "производство" химиката означает его образование посредством химической реакции;
- b) "переработка" химиката означает физический процесс, например составление, экстракцию и очистку, в ходе которого химикат не превращается в другой химикат;
- c) "потребление" химиката означает его превращение в другой химикат посредством химической реакции.

## Статья III

### Объявления

1. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, представляет Организации следующие объявления, в которых оно:

- a) в отношении химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно в собственности или владении какое-либо химическое оружие или имеется ли какое-либо химическое оружие, размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - ii) указывает точное местонахождение, совокупное количество и подробный инвентарный состав химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктами 1–3 части IV A) Приложения по проверке, за исключением того химического оружия, которое указано в подпункте iii);
  - iii) сообщает о любом химическом оружии на его территории, находящемся в собственности и владении другого государства и размещенном в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, в соответствии с пунктом 4 части IV A) Приложения по проверке;
  - iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно какое-либо химическое оружие с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оружия, в соответствии с пунктом 5 части IV A) Приложения по проверке;
  - v) представляет свой общий план уничтожения химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части IV A) Приложения по проверке;
- b) в отношении старого химического оружия и оставленного химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно на своей территории старое химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 3 части IV B) Приложения по проверке;
  - ii) объявляет, имеется ли на его территории оставленное химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 8 части IV B) Приложения по проверке;
  - iii) объявляет, оставляло ли оно химическое оружие на территории других государств, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 10 части IV B) Приложения по проверке;
- c) в отношении объектов по производству химического оружия:
  - i) объявляет, имеет или имело ли оно любой объект по производству химического оружия, находящийся в его собственности или владении или размещенный или размещавшийся в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года;
  - ii) указывает любой объект по производству химического оружия,

который находится или находился в его собственности или владении или который размещен или размещался в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года, в соответствии с пунктом 1 части V Приложения по проверке, за исключением тех объектов, которые указаны в подпункте iii);

- iii) сообщает о любом объекте по производству химического оружия на его территории, который находится или находился в собственности и владении другого государства и который размещается или размещался в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства в любое время с 1 января 1946 года, в соответствии с пунктом 2 части V Приложения по проверке;
- iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно любое оборудование для производства химического оружия с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оборудования в соответствии с пунктами 3–5 части V Приложения по проверке;
- v) представляет свой общий план уничтожения любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части V Приложения по проверке;
- vi) указывает меры, которые должны быть приняты для закрытия любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 1 i) части V Приложения по проверке;
- vii) представляет свой общий план любого временного переоборудования любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в объект по уничтожению химического оружия, в соответствии с пунктом 7 части V Приложения по проверке;
- d) в отношении других объектов:
  - указывает точное местонахождение, характер и общую сферу деятельности любого объекта или учреждения, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем и предназначенного, построенного или использовавшегося с 1 января 1946 года преимущественно для разработки химического оружия. В такое объявление включаются, среди прочего, лаборатории и полигоны и испытательные площадки;
- e) в отношении химических средств борьбы с беспорядками:
  - указывает химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по "Кемикл абстрактс сервис" (КАС), если таковой присвоен, каждого химиката, которым оно обладает для целей борьбы с беспорядками. Это объявление обновляется не позднее чем через 30 дней после вступления в силу любого изменения.

2. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не приме-

няются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

## Статья IV

### Химическое оружие

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются ко всему химическому оружию, находящемуся в собственности или владении государства-участника или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, за исключением старого химического оружия и оставленного химического оружия, к которому применяется часть IV В) Приложения по проверке.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все места, где хранится или уничтожается химическое оружие, указанное в пункте 1 а), подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью IV А) Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 статьи III предоставляет доступ к химическому оружию, указанному в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте. После этого каждое государство-участник не вывозит любое такое химическое оружие, кроме как на объект по уничтожению химического оружия. Оно предоставляет доступ к такому химическому оружию с целью систематической проверки на месте.

5. Каждое государство-участник предоставляет доступ к любым объектам по уничтожению химического оружия и их складским участкам, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте.

6. Каждое государство-участник уничтожает все химическое оружие, указанное в пункте 1, согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как "порядок уничтожения"). Такое уничтожение начинается не позднее чем через два года после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такое химическое оружие более быстрыми темпами.

7. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем за 60 дней до начала каждого годового периода уничтожения в соответствии с пунктом 29 части IV А) Приложения по проверке; подробные планы охватывают все запасы, подлежащие уничтожению в ходе последующего годового периода уничтожения;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем через 60 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

с) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса

уничтожения, что все химическое оружие, указанное в пункте 1, уничтожено.

8. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 6, то оно уничтожает химическое оружие, указанное в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

9. Любое химическое оружие, обнаруженное государством-участником после первоначального объявления химического оружия, сообщается, блокируется и уничтожается в соответствии с частью IV А) Приложения по проверке.

10. Каждое государство-участник в ходе транспортировки, отбора проб, хранения и уничтожения химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник осуществляет транспортировку, отбор проб, хранение и уничтожение химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

11. Любое государство-участник, на территории которого имеется химическое оружие, находящееся в собственности или владении другого государства или размещенное в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, предпринимает всемерные усилия к тому, чтобы обеспечить удаление этого химического оружия с его территории не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции. Если оно не удалено в течение одного года, то государство-участник может просить Организацию и другие государства-участники о предоставлении помощи в уничтожении этого химического оружия.

12. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с другими государствами-участниками, которые на двусторонней основе или через Технический секретариат запрашивают информацию или помощь в отношении способов и технологий безопасного и эффективного уничтожения химического оружия.

13. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке хранения химического оружия и его уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

a) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке;

b) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции; и

c) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

14. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 13, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

15. Ничто в пунктах 13 и 14 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке.

16. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению химического оружия, которое оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке хранения и уничтожения этого химического оружия, если Исполнительный совет не примет иного решения. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 13, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

17. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не применяются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

## Статья V

### Объекты по производству химического оружия

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются к любым и всем объектам по производству химического оружия, находящимся в собственности или владении государства-участника или размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью V Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник немедленно прекращает на объектах по производству химического оружия, указанных в пункте 1, всю деятельность, за исключением деятельности, требуемой для их закрытия.

5. Никакое государство-участник не сооружает никаких новых объектов по производству химического оружия и не модифицирует никаких существующих объектов с целью производства химического оружия или для любой иной деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 с) статьи III предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте.

7. Каждое государство-участник:

а) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции закрывает все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, в соответствии с частью V Приложения по проверке и представляет соответствующее уведомление; и

б) предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, после их закрытия с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, с тем чтобы убедиться в том, что объект остается закрытым и впоследствии будет уничтожен.

8. Каждое государство-участник уничтожает все объекты по производству

химического оружия, указанные в пункте 1, и соответствующие объекты и оборудование согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как "порядок уничтожения"). Такое уничтожение начинается не позднее чем через один год после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такие объекты более быстрыми темпами.

9. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем за 180 дней до начала уничтожения каждого объекта;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения всех объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем через 90 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

в) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, уничтожены.

10. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 8, то оно уничтожает объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

11. Каждое государство-участник в ходе уничтожения объектов по производству химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник уничтожает объекты по производству химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

12. Объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, могут быть временно переоборудованы для уничтожения химического оружия в соответствии с пунктами 18–25 части V Приложения по проверке. Такой переоборудованный объект должен быть уничтожен, как только он перестанет использоваться для уничтожения химического оружия, но, во всяком случае, не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

13. В исключительных случаях крайней необходимости государство-участник может запрашивать разрешение на использование объекта по производству химического оружия, указанного в пункте 1, в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. По рекомендации Исполнительного совета Конференция государств-участников решает вопрос об удовлетворении или отклонении просьбы и устанавливает условия, на которых дается такое одобрение, в соответствии с разделом D части V Приложения по проверке.

14. Объект по производству химического оружия конвертируется таким образом, чтобы для конвертированного объекта возможность обратного переоборудования в объект по производству химического оружия была не больше, чем для любого другого объекта, используемого в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях, не связанных с химикатами, включенными в Список 1.

15. Все конвертированные объекты подлежат систематической проверке

посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с разделом части V Приложения по проверке.

16. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части V Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке объектов по производству химического оружия и их уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

а) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части V Приложения по проверке;

б) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции;

и

с) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

17. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 16, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

18. Ничто в пунктах 16 и 17 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части V Приложения по проверке.

19. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению объектов по производству химического оружия, которые оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке в соответствии с настоящей статьей, если Исполнительный совет не примет иного решения. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 16, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

## Статья VI

### **Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции**

1. Каждое государство-участник имеет право, с учетом положений настоящей Конвенции, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, сохранять, передавать и использовать токсичные химикаты и их прекурсоры в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы токсичные химикаты и их прекурсоры разрабатывались, производились, приобретались иным образом, сохранялись, передавались и использовались в пределах его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. С этой целью и для проверки соответствия деятельности обязательствам по настоящей Конвенции каждое государство-участник подчиняет токсичные химикаты и их прекурсоры, перечисленные в списках 1, 2 и 3 Приложения по химикатам, объектам, связанным такими химикатами, и другие объек-

ты, как это указано в Приложении по проверке, которые размещены на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, мерам проверки, как это предусмотрено в Приложении по проверке.

3. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 1 (именуемые далее как "химикаты Списка 1"), запрещением в отношении производства, приобретения, сохранения, передачи и использования, как это указано в части VI Приложения по проверке. Оно подчиняет химикаты Списка 1 и объекты, указанные в части VI Приложения по проверке, систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 2 (именуемые далее как "химикаты Списка 2"), и объекты, указанные в части VII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

5. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 3 (именуемые далее как "химикаты Списка 3"), и объекты, указанные в части VIII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

6. Каждое государство-участник подчиняет объекты, указанные в части IX Приложения по проверке, наблюдению за данными и вероятной проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке, если Конференция государств-участников не примет иного решения согласно пункту 22 части IX Приложения по проверке.

7. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, делает первоначальное объявление о соответствующих химикатах и объектах в соответствии с Приложением по проверке.

8. Каждое государство-участник делает ежегодные объявления относительно соответствующих химикатов и объектов в соответствии с Приложением по проверке.

9. Для цели проверки на месте каждое государство-участник предоставляет инспекторам доступ к объектам согласно требованиям Приложения по проверке.

10. В ходе осуществления деятельности по проверке Технический секретариат избегает неоправданного вмешательства в химическую деятельность государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и, в частности, соблюдает положения, изложенные в Приложении по защите конфиденциальной информации (именуемом далее как "Приложение по конфиденциальности").

11. Положения настоящей статьи осуществляются таким образом, чтобы избегать создания помех для экономического или технического развития государств-участников и международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки или использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

**Национальные меры по осуществлению**

**Общие обязательства**

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает необходимые меры по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В частности, оно:

а) запрещает физическим и юридическим лицам, находящимся где бы то ни было на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией, как это признано международным правом, проводить любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такой деятельности;

б) не разрешает проводить в любом месте под его контролем любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции; и

в) распространяет свое уголовное законодательство, принятое в соответствии с подпунктом а), на любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, которая проводится где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством, в соответствии с международным правом.

2. Каждое государство-участник сотрудничает с другими государствами-участниками и предоставляет в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы облегчить выполнение обязательств по пункту 1.

3. Каждое государство-участник в ходе выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и соответственно сотрудничает с другими государствами-участниками в этом отношении.

**Отношения между государством-участником и Организацией**

4. Для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган, который выступает в качестве национального координационного центра для эффективной связи с Организацией и другими государствами-участниками. Каждое государство-участник уведомляет Организацию о своем Национальном органе во время вступления для него в силу настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник информирует Организацию о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальной информацию и данные, которые оно получает от Организации на конфиденциальной основе в связи с осуществлением настоящей Конвенции, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и данными. Оно использует такую информацию и данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящей Конвенции и в соответствии с положениями, изложенными в Приложении по конфиденциальности.

7. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией в выполнении всех ее функций, и в частности предоставлять помощь Техническому секретариату.

## Статья VIII

### Организация

#### А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства-участники настоящей Конвенции настоящим учреждают Организацию по запрещению химического оружия для реализации предмета и цели настоящей Конвенции, для обеспечения осуществления ее положений, включая положения о международной проверке ее соблюдения, и для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками.

2. Членами Организации являются все государства-участники настоящей Конвенции. Государство-участник не может быть лишено своего членства в Организации.

3. Местопребыванием штаб-квартиры Организации является Гаага, Королевство Нидерландов.

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат.

5. Организация проводит свою деятельность по проверке, предусмотренную по настоящей Конвенции, как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением ее целей. Она запрашивает лишь такие сведения и данные, какие необходимы для выполнения ее обязанностей по настоящей Конвенции. Она принимает всяческие меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах, которая становится ей известной в ходе осуществления настоящей Конвенции, и, в частности, соблюдения положений, изложенных в Приложении по конфиденциальности.

6. При проведении своей деятельности по проверке Организация рассматривает меры по использованию научно-технических достижений.

7. Расходы в связи с деятельностью Организации покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и данной Организации, и с учетом положений статей IV и V. Финансовые взносы государств-участников на Подготовительную комиссию соответствующим образом вычитаются из их взносов в регулярный бюджет. Бюджет Организации состоит из двух отдельных разделов: один из них касается административных и иных расходов, а другой — расходов по проверке.

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации финансовых взносов, лишается права голоса в Организации, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, однако, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

#### В. КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

##### Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-членов (именуемая далее как "Конференция") состоит из всех членов данной Организации. Каждый член имеет на Конферен-

ции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первая сессия Конференции созывается депозитарием не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если она не примет иного решения.

12. Специальные сессии Конференции созываются:

- a) по решению Конференции;
- b) по просьбе Исполнительного совета;
- c) по просьбе любого члена, которую поддерживает одна треть членов;

или

d) в соответствии с пунктом 22 для рассмотрения действия настоящей Конвенции.

За исключением случаев, указанных в подпункте d), специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после получения просьбы Генеральным директором Технического секретариата, если в просьбе не указано иное.

13. Конференция также созывается в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии с пунктом 2 статьи XV.

14. Сессии Конференции проводятся по местопребыванию Организации, если Конференция не примет иного решения.

15. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей очередной сессии.

16. Большинство членов Организации образует кворум Конференции.

17. Каждый член Организации имеет на Конференции один голос.

18. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности должны приниматься консенсусом. Если при принятии решения по какому-либо вопросу достичь консенсуса не удастся, то Председатель на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает всяческие усилия к тому, чтобы облегчить достижение консенсуса, и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса невозможно, то Конференция принимает решение большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Конференция не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

## **Полномочия и функции**

19. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, касающимся настоящей Конвенции, которые поднимаются государством-участ-

ником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

20. Конференция осуществляет надзор за осуществлением настоящей Конвенции и принимает меры для содействия реализации ее предмета и цели. Конференция рассматривает соблюдение настоящей Конвенции. Она также осуществляет надзор за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может в соответствии с настоящей Конвенцией устанавливать для любого из этих органов основные принципы в связи с осуществлением ими своих функций.

21. Конференция:

а) рассматривает и принимает на своих очередных сессиях доклад, программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

б) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

с) избирает членов Исполнительного совета;

д) назначает Генерального директора технического секретариата (именуемого далее как "Генеральный директор");

е) утверждает правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

ф) учреждает такие вспомогательные органы, какие она считает необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией;

г) способствует развитию международного сотрудничества в мирных целях в области химической деятельности;

h) рассматривает научно-технические достижения, которые могли бы сказаться на действии настоящей Конвенции, и в этой связи поручает Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность в порядке выполнения своих функций предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в тех областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящей Конвенции. В состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией;

i) рассматривает и утверждает на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений и основных принципов, разрабатываемые Подготовительной комиссией;

j) учреждает на своей первой сессии добровольный фонд помощи в соответствии со статьей X;

к) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, которое противоречит положениям настоящей Конвенции, в соответствии со статьей XII.

22. Конференция не позднее чем через один год после того, как истечет пятый и десятый год после вступления в силу настоящей Конвенции, и в такие другие сроки в пределах этого периода времени, какие могут быть согласованы, собирается на специальные сессии для рассмотрения действия настоящей Конвенции. В ходе таких рассмотрений принимаются во внимание любые соответствующие научно-технические достижения. После этого с пятилетним интервалом, если не будет принято иного решения, созываются дальнейшие сессии Конференции с той же целью.

## С. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

### Состав, процедура и принятие решений

23. Исполнительный совет состоит из 41 члена. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации входить в состав Исполнительного совета. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. Для обеспечения эффективного функционирования настоящей Конвенции, причем надлежащее внимание особо уделяется справедливому географическому распределению, значительности химической промышленности, а также политическим интересам и интересам безопасности, состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

а) девять государств-участников от Африки, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

б) девять государств-участников от Азии, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников четыре члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих четырех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

с) пять государств-участников от Восточной Европы, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих пяти государств-участников один член, как правило, является государством-участником, обладающим наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этого одного члена принимать во внимание другие региональные факторы;

д) семь государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих семи государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

е) десять государств-участников из числа западноевропейских и других государств, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что

из этих десяти государств-участников пять членов, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих пяти членов принимать во внимание другие региональные факторы;

г) одно дополнительное государство-участник, назначаемое последовательно государствами-участниками, расположенными в регионах Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что это государство-участник является ротируемым членом от этих регионов.

24. В ходе первых выборов в состав Исполнительного совета 20 членов избираются сроком на один год, причем должное внимание уделяется установленным численным пропорциям, как это изложено в пункте 23.

25. После полного осуществления статей IV и V Конференция может по просьбе большинства членов Исполнительного совета пересмотреть состав Исполнительного совета с учетом изменений, связанных с указанными в пункте 23 принципами, регулирующими его состав.

26. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции.

27. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

28. Исполнительный совет собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается на заседания так часто, как это может потребоваться для осуществления его полномочий и функций.

29. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, то Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети голосов всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов всех его членов. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Исполнительный совет не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

## **Полномочия и функции**

30. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Исполнительный совет осуществляет полномочия и функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а также функции, которые делегируются ему Конференцией. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и указаниями Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное выполнение.

31. Исполнительный совет содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящей Конвенции. Он осуществляет надзор за деятельностью Технического секретариата, сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника и содействует консультациям и сотрудничеству между государствами-участниками по их просьбе.

32. Исполнительный совет:

а) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации;

б) рассматривает и представляет Конференции проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие специальные доклады, которые он считает необходимыми или которые может запрашивать Конференция;

с) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня.

33. Исполнительный совет может просить о созыве специальной сессии Конференции.

34. Исполнительный совет:

а) с предварительного одобрения Конференции от имени Организации заключает соглашения или договоренности с государствами и международными организациями;

б) заключает от имени Организации соглашения с государствами-участниками в связи со статьями X и осуществляет надзор за добровольным фондом, указанным в статье X;

с) одобряет соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности по проверке и разрабатываемые Техническим секретариатом на основе переговоров с государствами-участниками.

35. Исполнительный совет рассматривает любую проблему или вопрос в рамках своей компетенции, касающиеся настоящей Конвенции и ее осуществления, включая озабоченности относительно соблюдения и случаи несоблюдения, и соответственно информирует государства-участники и доводит эту проблему или вопрос до сведения Конференции.

36. При рассмотрении сомнений или озабоченностей относительно соблюдения и случаев несоблюдения, включая, среди прочего, злоупотребление правами, предусмотренными по настоящей Конвенции, Исполнительный совет консультируется с заинтересованными государствами-участниками и соответственно предлагает государству-участнику в установленный срок принять меры по исправлению положения. Если Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он предпринимает, среди прочего, одну или несколько из следующих мер:

а) информирует все государства-участники об этой проблеме или вопросе;

б) доводит данную проблему или вопрос до сведения Конференции;

с) представляет Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения.

В особо серьезных и экстренных случаях Исполнительный совет доводит данный вопрос или проблему, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Одновременно он информирует об этом шаге все государства-участники.

#### D. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

37. Технический секретариат помогает Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. Технический секретариат осуществляет меры проверки, предусмотренные в настоящей Конвенции. Он выполняет другие функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а

также функции, которые делегируются ему Конференцией и Исполнительным советом.

38. Технический секретариат:

а) готовит и представляет Исполнительному совету проект программы и бюджета Организации;

б) готовит и представляет Исполнительному совету проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции и такие другие доклады, какие могут запросить Конференция или Исполнительный совет;

в) оказывает административную и техническую поддержку Конференции, Исполнительному совету и вспомогательным органам;

г) от имени Организации направляет государствам-участникам и получает от них сообщения по вопросам, касающимся осуществления настоящей Конвенции;

д) оказывает техническую помощь государствам-участникам и производит для них техническую оценку в ходе осуществления положений настоящей Конвенции, включая оценку списочных и несписочных химикатов.

39. Технический секретариат:

а) разрабатывает с государствами-участниками соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности по проверке, с одобрения Исполнительного совета;

б) не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции координирует создание и содержание государствами-участниками постоянных запасов для чрезвычайной и гуманитарной помощи в соответствии с пунктами 7 б) и в) статьи X. Технический секретариат может инспектировать содержащиеся предметы с точки зрения их эксплуатационной надежности. Перечни накапливаемых предметов рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 и), выше;

в) управляет добровольным фондом, указанным в статье X, компилирует объявления государств-участников и по соответствующей просьбе регистрирует двусторонние соглашения, заключаемые между государствами-участниками или между государством-участником и Организацией для целей статьи X.

40. Технический секретариат информирует Исполнительный совет о любой проблеме, возникшей в связи с выполнением им своих функций, включая сомнения, неопределенности или неясности относительно соблюдения настоящей Конвенции, которые стали ему известны при осуществлении своей деятельности по проверке и которые он не смог решить или прояснить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

41. В состав Технического секретариата входят Генеральный директор, который является его руководителем и главным административным сотрудником, инспекторы и такой научный, технический и другой персонал, какой может оказаться необходимым.

42. Инспекторат является подразделением Технического секретариата и действует под надзором Генерального директора.

43. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

44. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в вопросах назначения персонала и организации и функционирования Технического секретариата. При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспе-

чить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Генеральный директор, инспекторы, а также другие сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей Технического секретариата.

45. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте 21 h). Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из их компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции. Генеральный директор может также, соответственно в консультации с членами Совета, учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным вопросам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

46. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, инспекторы и другие сотрудники не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Конференцией и Исполнительным советом.

47. Каждое государство-участник уважает строго международный характер обязанностей Генерального директора, инспекторов и других сотрудников и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

## Е. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

48. На территории и в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника Организация обладает такой правоспособностью и пользуется такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ее функций.

49. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители, назначенные в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления их функций в связи с Организацией.

50. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством, в котором расположена штаб-квартира Организации. Эти соглашения рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 21 i).

51. Независимо от пунктов 48 и 49, в ходе осуществления деятельности по проверке Генеральный директор и персонал Технического секретариата

пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые изложены в разделе В части II Приложения по проверке.

## Статья IX

### Консультации, сотрудничество и выяснение фактов

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или с использованием других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с предметом и целью или осуществлением положений настоящей Конвенции.

2. Без ущерба для права любого государства-участника просить о проведении инспекции по запросу государства-участника всякий раз, когда это возможно, прежде всего предпринимают всяческие усилия к тому, чтобы выяснить и урегулировать путем обмена информацией и консультаций между собой любой вопрос, который может вызывать сомнение относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Государство-участник, получающее от другого государства-участника просьбу о разъяснении любого вопроса, который, как считает запрашивающее государство-участник, вызывает такое сомнение или озабоченность, представляет запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после поступления просьбы, информацию, достаточную для ответа на высказанные сомнения или озабоченность, наряду с объяснением, каким образом представленная информация решает данный вопрос. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права любых двух или более государств-участников на организацию по взаимному согласию инспекций или применения любых других процедур между собой с целью выяснения и решения любого вопроса, который может вызывать сомнение относительно соблюдения или вызывает озабоченность относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Такие меры не затрагивают прав и обязанностей любого государства-участника в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции.

### Процедура подачи запросов о разъяснении

3. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет оказать содействие в прояснении любой ситуации, которая может быть сочтена неясной и которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции другим государством-участником. Исполнительный совет предоставляет имеющуюся в его распоряжении соответствующую информацию, которая имеет отношение к такой озабоченности.

4. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет получить у другого государства-участника разъяснение относительно любой ситуации, которая может быть сочтена неясной или которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. В таком случае применяется следующее:

а) Исполнительный совет через Генерального директора направляет запрос о разъяснении соответствующему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

b) запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после получения запроса;

c) Исполнительный совет принимает к сведению разъяснение и направляет его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;

d) если запрашивающее государство-участник считает разъяснение недостаточным, то оно имеет право просить Исполнительный совет получить у запрашиваемого государства-участника дальнейшие разъяснения;

e) для получения дальнейших разъяснений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом d). Исполнительный совет может предложить Генеральному директору учредить группу экспертов из Технического секретариата, а если в Техническом секретариате отсутствует соответствующий персонал, то из других источников, для изучения всей имеющейся информации и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. Группа экспертов представляет Исполнительному совету фактологический доклад о своих выводах;

f) если запрашивающее государство-участник сочтет, что разъяснения, полученные в соответствии с подпунктами d) и e), неудовлетворительны, то оно имеет право просить о созыве специальной сессии Исполнительного совета, в которой имеют право участвовать соответствующие государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На такой специальной сессии Исполнительный совет рассматривает этот вопрос и может рекомендовать любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации.

5. Государство-участник также имеет право просить Исполнительный совет прояснить любую ситуацию, которая сочтена неясной или вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. Исполнительный совет удовлетворяет такую просьбу путем предоставления соответствующей помощи.

6. Исполнительный совет информирует государства-участники о любом запросе о разъяснении, предусмотренном в настоящей статье.

7. Если сомнение или озабоченность государства-участника относительно возможного несоблюдения не рассеяны в течение 60 дней после представления Исполнительному совету запроса о разъяснении или если оно считает, что его сомнения заслуживают безотлагательного рассмотрения, то оно может, независимо от своего права, запрашивать инспекцию по запросу, просить о созыве специальной сессии Конференции в соответствии с пунктом 12 c) статьи VIII. На такой специальной сессии Конференция рассматривает данный вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации.

### **Процедуры инспекций по запросу**

8. Каждое государство-участник имеет право просить о проведении инспекции на месте по запросу любого объекта или пункта на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем любого другого государства-участника исключительно с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, касающихся возможного несоблюдения положений настоящей Конвенции, а также добиваться безотлагательного проведения этой инспекции в любом месте инспекционной группой, назначаемой Генеральным директором, в соответствии с Приложением по проверке.

9. Каждое государство-участник обязано ограничить запрос на инспекцию рамками настоящей Конвенции и представлять в запросе на инспекцию всю соответствующую информацию, на основе которой возникла озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, как это предусмотрено в Приложении по проверке. Каждое государство-участник воздерживается от необоснованных запросов на инспекцию, заботясь о том, чтобы избежать злоупотреблений. Инспекция по запросу проводится исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к возможному несоблюдению.

10. С целью проверки соблюдения положений настоящей Конвенции каждое государство-участник разрешает Техническому секретариату проводить инспекцию на месте по запросу согласно пункту 8.

11. Согласно запросу в отношении инспекции по запросу на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении по проверке, инспектируемое государство-участник:

а) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение настоящей Конвенции и с этой целью дать возможность инспекционной группе выполнить свой мандат;

б) обязано предоставлять доступ в пределах запрашиваемого места исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности относительно возможного несоблюдения; и

в) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к настоящей Конвенции.

12. В отношении наблюдателя применяется следующее:

а) запрашивающее государство-участник может с согласия инспектируемого государства-участника направлять представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением инспекции по запросу;

б) инспектируемое государство-участник в таком случае предоставляет доступ наблюдателю в соответствии с Приложением по проверке;

в) инспектируемое государство-участник, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, однако если инспектируемое государство-участник отвечает отказом, то этот факт фиксируется в заключительном докладе.

13. Запрашивающее государство-участник представляет запрос на инспекцию в отношении инспекции на месте по запросу Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору для немедленной обработки.

14. Генеральный директор незамедлительно удостоверяется в том, что запрос на инспекцию отвечает требованиям, указанным в пункте 4 части X Приложения по проверке, и при необходимости соответственно помогает запрашивающему государству-участнику в подаче запроса на инспекцию. Если запрос на инспекцию отвечает требованиям, то начинается подготовка к инспекции по запросу.

15. Генеральный директор препровождает запрос на инспекцию инспектируемому государству-участнику не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

16. После получения запроса на инспекцию Исполнительный совет принимает к сведению действия Генерального директора в связи с запросом и рассматривает этот случай на всем протяжении процедуры инспекции. Однако его обсуждения не задерживают процесс инспекции.

17. Не позднее чем через 12 часов после получения запроса на инспекцию

Исполнительный совет может большинством в три четверти голосов всех его членов принять решение о непроведении инспекции по запросу, если он сочтет, что запрос на инспекцию является надуманным, недобросовестным или явно выходящим за рамки настоящей Конвенции, как это указано в пункте 8. В принятии такого решения не участвует ни запрашивающее, ни инспектируемое государство-участник. Если Исполнительный совет принимает решение о непроведении инспекций по запросу, то подготовка к ней прекращается, никакие дальнейшие действия по запросу на инспекцию не предпринимаются и заинтересованные государства-участники информируются соответствующим образом.

18. Генеральный директор выдает мандат на инспекцию для проведения инспекции по запросу. Мандат на инспекцию представляет собой упомянутый в пунктах 8 и 9 запрос на инспекцию, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу на инспекцию.

19. Инспекция по запросу проводится в соответствии с частью X или, в случае предполагаемого применения, в соответствии с частью XI Приложения по проверке. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции по запросу как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным выполнением ее миссии.

20. Инспектируемое государство-участник на протяжении всей инспекции по запросу оказывает помощь инспекционной группе и облегчает ее задачу. Если инспектируемое государство-участник, согласно разделу C части X Приложения по проверке, предлагает меры для демонстрации соблюдения настоящей Конвенции в качестве альтернативы полному и всеобъемлющему доступу, то оно, посредством консультаций с инспекционной группой, предпринимает все разумные усилия по достижению согласия относительно процедур установления фактов с целью демонстрации своего соблюдения.

21. Заключительный доклад содержит фактологические выводы, а также оценку инспекционной группы относительно степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных в целях удовлетворительного осуществления инспекции по запросу. Генеральный директор безотлагательно препровождает заключительный доклад инспекционной группы запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику, Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам. Генеральный директор далее безотлагательно препровождает Исполнительному совету оценки запрашивающего и инспектируемого государств-участников, а также мнения других государств-участников, которые могут быть представлены Генеральному директору с этой целью, а затем представляет их всем другим государствам-участникам.

22. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад инспекционной группы сразу же по его представлении и рассматривает любые озабоченности в отношении следующего:

- a) имело ли место какое-либо несоблюдение;
- b) укладывался ли запрос в рамки настоящей Конвенции; и
- c) имело ли место злоупотребление правом запроса в отношении инспекции по запросу.

23. Если Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 22, то он принимает соответствующие меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящей Конвенции, включая конкретные рекомендации для Конференции. В случае злоупотреб-

ления Исполнительный совет рассматривает вопрос о том, должно ли запрашивающее государство-участник нести какие-либо финансовые последствия в связи с инспекцией по запросу.

24. Запрашивающее государство-участник и инспектируемое государство-участник имеют право принимать участие в процессе рассмотрения. Исполнительный совет информирует государства-участники и следующую сессию Конференции об исходе этого процесса.

25. Если Исполнительный совет представил Конференции конкретные рекомендации, то Конференция рассматривает вопрос о принятии мер в соответствии со статьей XII.

## Статья X

### Помощь и защита от химического оружия

1. Для целей настоящей статьи "помощь" означает координацию и предоставление государствам-участникам защиты от химического оружия, что включает, среди прочего, следующее: средства обнаружения и системы сигнализации, защитное оборудование, дегазационное оборудование и средства дегазации, медицинские антидоты и методы лечения, а также консультирование по любой из этих защитных мер.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от химического оружия для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется облегчать как можно более широкий обмен оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от химического оружия и имеет право принимать участие в таком обмене.

4. В целях повышения транспарентности национальных программ, связанных с защитными целями, каждое государство-участник ежегодно представляет Техническому секретариату информацию о своей программе в соответствии с процедурами, рассматриваемыми и утверждаемыми Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

5. Технический секретариат не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от химического оружия, а также такую информацию, которая может быть представлена государствами-участниками.

Технический секретариат, в рамках имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, также обеспечивает государству-участнику экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от химического оружия.

6. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи.

7. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через

Организацию и с этой целью избрать одну или более из следующих мер:

а) вносить взносы в добровольный фонд помощи, который должен быть создан Конференцией на ее первой сессии;

б) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, соглашения с Организацией относительно предоставления помощи по соответствующей просьбе;

с) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, какого рода помощь оно могло бы предоставить по призыву Организации. Если же впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность по предоставлению помощи в соответствии с настоящим пунктом.

8. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и с учетом процедур, изложенных в пунктах 9, 10 и 11, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения химического оружия, если оно сочтет, что:

а) против него было применено химического оружие;

б) против него были применены химические средства борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны; или

с) ему угрожают действия или деятельность любого государства, которые запрещены государствам-участникам статьей 1.

9. Такая просьба, подкрепленная соответствующей информацией, представляется Генеральному директору, который незамедлительно препровождает ее Исполнительному совету и всем государствам-участникам. Генеральный директор немедленно препровождает просьбу государствам-участникам, которые вызвались, в соответствии с пунктами 7 б) и с), предоставить чрезвычайную помощь в случае применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны, или гуманитарную помощь в случае применения химического оружия или применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны, или гуманитарную помощь в случае серьезной угрозы применения химического оружия или серьезной угрозы применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны соответствующему государству-участнику не позднее чем через 12 часов после получения такой просьбы. Генеральный директор не позднее чем через 24 часа после получения просьбы возбуждает расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. Он завершает расследование в течение 72 часов и направляет доклад Исполнительному совету. Если для завершения расследования требуется дополнительное время, то в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требуемое для расследования, не превышает 72 часов. Однако оно может продлеваться еще на аналогичные периоды. В конце каждого дополнительного периода Исполнительному совету представляются доклады. В ходе расследования надлежащим образом и в соответствии с просьбой и информацией, сопровождающей такую просьбу, устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются вид и размеры необходимой дополнительной помощи и защиты.

10. Не позднее чем через 24 часа после получения доклада о расследовании Исполнительный совет собирается для рассмотрения ситуации и в последующие 24 часа простым большинством голосов принимает решение о том, следует ли дать Техническому секретариату указание о предоставлении дополнительной помощи. Технический секретариат незамедлительно препровождает всем государ-

ствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о расследовании и решение, принятое Исполнительным советом. По соответствующему решению Исполнительного совета Генеральный директор немедленно предоставляет помощь. С этой целью Генеральный директор может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.

11. Если информация, полученная в ходе текущего расследования или из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения химического оружия и о необходимости безотлагательных мер, то Генеральный директор уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его распоряжение для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.

## Статья XI

### Экономическое и техническое развитие

1. Положения настоящей Конвенции осуществляются таким образом, чтобы избежать создания помех для экономического или технического развития государств-участников и для международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки и использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. С учетом положений настоящей Конвенции и без ущерба для принципов и применимых норм международного права государства-участники:

а) имеют право, на индивидуальной или коллективной основе, проводить исследования, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать химикаты;

б) обязуются содействовать как можно более полному обмену химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и имеют право участвовать в таком обмене;

в) не сохраняют в отношениях между собой никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, несовместимых со взятыми обязательствами по настоящей Конвенции, которые ограничивали бы или затрудняли торговлю, а также развитие и распространение научно-технических знаний в области химии в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях.

г) не используют настоящую Конвенцию в качестве основания для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции, и не используют никакое иное международное соглашение для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией;

д) обязуются пересмотреть свои существующие национальные правила в области торговли химикатами, с тем чтобы привести их в соответствие с предметом и целью настоящей Конвенции.

## Статья XII

### **Меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции**

1. Конференция принимает необходимые меры, предусмотренные в пунктах 2, 3 и 4, по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, противоречащего положениям настоящей Конвенции. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по вопросам, представленным Исполнительным советом.

2. В тех случаях, когда Исполнительный совет предлагает государству-участнику принять меры по исправлению положения, связанного с возникновением проблем в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, среди прочего, по рекомендации Исполнительного совета ограничить или приостановить права и привилегии данного государства-участника по настоящей Конвенции до тех пор, пока оно не примет необходимых мер для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда в результате деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции, и в частности статьей 1, может быть причинен серьезный ущерб предмету и цели настоящей Конвенции, Конференция может рекомендовать государствам-участникам принять коллективные меры в соответствии с международным правом.

4. В особо серьезных случаях Конференция доводит данную проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

## Статья XIII

### **Связь с другими международными соглашениями**

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые на себя любым государством по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года, и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года.

## Статья XIV

### **Урегулирование споров**

1. Урегулирование споров, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, производится согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по усмотрению участников, включая обращение в соответствующие органы настоящей Конвенции и, по взаимному согласию, обращение в Международный Суд в соответствии со Statutом Суда. Соответствующие государства-участники информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.

3. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора любыми средствами, какие он сочтет подходящими, включая предложение своих добрых услуг, призыв к государствам — участникам спора начать процесс урегулирования по своему выбору и рекомендацию сроков для любой согласованной процедуры.

4. Конференция рассматривает вопросы, имеющие отношение к спорам, возбужденным государствами-участниками или доведенным до ее сведения Исполнительным советом. Конференция, если она сочтет это необходимым, создает или привлекает органы к выполнению задач, связанных с урегулированием этих споров, в соответствии с пунктом 21 f) статьи VIII.

5. Конференция и Исполнительный совет, с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, самостоятельно наделяются правом просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому возникающему правовому вопросу в рамках деятельности Организации. С этой целью между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение в соответствии с пунктом 34 а) статьи VIII.

6. Настоящая статья не наносит ущерба статье IX или положениям относительно мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции.

## Статья XV

### Поправки

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Любое государство-участник может также предлагать изменения, как это указано в пункте 4, к приложениям настоящей Конвенции. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, как это указано в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Текст предлагаемой поправки представляется Генеральному директору для направления всем государствам-участникам и депозитарию. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Такая Конференция по рассмотрению поправок созывается в том случае, если не позднее чем через 30 дней после распространения предложения одна треть или более государств-участников уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение такого предложения. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции, если запрашивающие государства-участники не попросят провести такое заседание раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится менее чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.

3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, указанными в подпункте b), ниже:

a) когда они приняты Конференцией по рассмотрению поправок большинством государств-участников при условии, что ни одно государство-участник не голосовало против; и

b) ратифицированы или приняты всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

4. Для обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящей Конвенции положения приложений могут подвергаться изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов административного или технического характера. Все изменения к Приложению по химикатам вносятся в соответствии с пунктом 5. Разделы А и С Приложения по конфиденциальности, часть X Приложения по проверке и те определения части I Приложения по проверке, которые касаются исключительно инспекций по запросу, не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.

5. Предлагаемые изменения, упомянутые в пункте 4, вносятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с необходимой информацией препровождается Генеральному директору. Любым государством-участником и Генеральным директором может предоставляться дополнительная информация для оценки предложения. Генеральный директор безотлагательно направляет любые такие предложения и информацию всем государствам-участникам, Исполнительному совету и депозитарию;

b) не позднее чем через 60 дней после его получения Генеральный директор оценивает предложение, с тем чтобы определить все его возможные последствия для положений настоящей Конвенции и для ее осуществления, и направляет любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

c) Исполнительный совет рассматривает предложение в свете всей имеющейся у него информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет направляет уведомление о своей рекомендации с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в течение 10 дней;

d) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против него. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники и депозитария о любом решении в соответствии с настоящим пунктом;

g) изменения, одобренные в соответствии с этой процедурой, вступают

в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления Генеральным директором об их одобрении, если Исполнительный совет не рекомендует или если Конференция не решит установить иной срок.

## **Статья XVI**

### **Срок действия и выход из Конвенции**

1. Настоящая Конвенция является бессрочной.

2. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящей Конвенции, если оно решит, что чрезвычайные события, касающиеся предмета настоящей Конвенции, поставили под угрозу высшие интересы его страны. Оно уведомляет о таком выходе за 90 дней все другие государства-участники, Исполнительный совет, депозитария и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение чрезвычайных событий, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

3. Выход государства-участника из настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает обязанности государств продолжать выполнение обязательств, взятых в соответствии с любыми соответствующими нормами международного права, и в частности в соответствии с Женевским протоколом 1925 года.

## **Статья XVII**

### **Статус приложений**

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции. Любая ссылка на настоящую Конвенцию включает и приложения\*.

## **Статья XVIII**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта к подписанию для всех государств до ее вступления в силу.

## **Статья XIX**

### **Ратификация**

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

## **Статья XX**

### **Присоединение**

Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию до ее вступления в силу, может присоединиться к ней в любое время впоследствии.

---

\* Приложения не публикуются. — Прим. ред.

## Статья XXI

### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение 65-й ратификационной грамоты, но ни в коем случае не ранее чем через два года после ее открытия к подписанию.

2. Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу на 30-й день после даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

## Статья XXII

### Оговорки

Статьи настоящей Конвенции не подлежат оговоркам. Приложения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам, несовместимым с ее предметом и целью.

## Статья XXIII

### Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается в качестве депозитария настоящей Конвенции, и он, среди прочего:

а) незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о получении других уведомлений;

б) препровождает должным образом заверенные копии настоящей Конвенции правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и

в) регистрирует настоящую Конвенцию согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## Статья XXIV

### Аутентичные тексты

Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшие, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже тринадцатого января тысяча девятьсот девяносто третьего года.

## **ГААГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЧАСТНОМУ ПРАВУ (1893—1993 гг.)\***

### **Информация о Гаагской конференции по международному частному праву**

Гаагская конференция по международному частному праву является межправительственной организацией, целью которой является "работа по прогрессивной унификации норм международного частного права" (ст. 1 Статута).

### **История вопроса, учреждение и статус**

1-я сессия Гаагской конференции по международному частному праву (далее: Конференция) была созвана в 1893 году правительством Нидерландов по инициативе Т.М.К. Ассера (Нобелевская премия мира 1911 г.). До второй мировой войны были созваны шесть сессий: в 1893, 1894, 1900, 1904, 1925 и 1928 гг. 7-я сессия, 1951 года, ознаменовала начало новой эры путем выработки Статута, по которому Конференция стала постоянной межправительственной организацией. Статут вступил в силу 15 июля 1955 г., и каждые последующие четыре года созывались регулярные пленарные сессии. 16-я сессия была проведена в 1988 году. 17-я сессия, которая ознаменовала столетие Конференции, была проведена с 10 по 29 мая 1993 г.

### **Методы деятельности**

Основной метод, используемый для достижения цели Конференции, — переговоры и выработка проектов многосторонних договоров или конвенций в различных областях международного частного права (международное сотрудничество судебных и административных органов; коллизионное право в сфере контрактов, гражданско-правовых деликтов, исполнения обязательств; вопросы завещания, имущества или доверительной собственности; статус и защита детей; отношения между супругами; признание компаний; юрисдикция и исполнение иностранных судебных решений). После проведения подготовительной исследовательской работы секретариат представляет проекты конвенций на заседаниях специальных комиссий, состоящих из правительственных экспертов. Затем проекты обсуждаются и принимаются на пленарной сессии Гаагской конференции, которая является дипломатической конференцией.

Секретариат Гаагской конференции поддерживает тесные контакты с правительствами государств-членов через национальные органы, назначаемые каждым правительством. Осуществляя контроль за действием определенных договоров, предусматривающих взаимодействие судебных или административных органов, постоянное бюро время от времени вступает в прямые контакты с центральными органами, назначаемыми государствами-участниками для этих целей. Для развития международного сотрудничества и обеспечения координации работы различных органов Гаагская конференция поддерживает также постоянные контакты с ООН, в частности с Комиссией по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), ЮНИСЕФ, Верховным комиссаром по делам беженцев

---

\* Перевод с англ. яз. Г.А. Шевченко, кандидата юридических наук.

(ВКБ), Советом Европы, Европейским сообществом, Организацией американских государств, Секретариатом Содружества, Азиатско-африканским юридическим консультативным комитетом, Международным институтом по унификации частного права и другими международными организациями. Некоторые неправительственные организации, такие как Международная торговая палата, Международная ассоциация адвокатов, Международная социальная служба, Международный союз нотариусов, Международная организация защиты детей, также посылают наблюдателей для участия в работе Конференции.

### **Государства-члены**

Следующие 40 государств являются членами Конференции: Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Чили, Китай, Кипр, Чешская Республика, Дания, Египет, Финляндия, Франция, Федеративная Республика Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Люксембург, Мексика, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словацкая Республика, Словения, Испания, Суринам, Швеция, Швейцария, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Венесуэла.

Государства, которые участвовали в одной или нескольких предыдущих сессиях Конференции, могут стать членами организации путем присоединения к Статуту. Другие государства должны быть приняты путем голосования: вопрос о приеме решается большинством голосов государств-членов по предложению одного или нескольких из них.

### **Организационная структура**

#### **1. Пленарные сессии**

Пленарные сессии созываются, как правило, каждые четыре года как обычные дипломатические сессии. В случае необходимости, как это имело место в 1966 и 1985 годах, могут созываться чрезвычайные сессии. На пленарных сессиях обсуждаются и принимаются проекты конвенций (иногда — рекомендации), подготовленные специальными комиссиями, и принимаются решения по вопросам, включенным в повестку дня работы Конференции. Все принятые тексты сводятся воедино в заключительный документ, который подписывается делегациями. Согласно правилам процедуры пленарных сессий, каждое государство-член имеет один голос. Решения принимаются большинством голосов, поданных делегациями государств-членов, которые принимают участие в голосовании. Государства, не являющиеся членами, но приглашенные участвовать на равной основе с государствами-членами, также имеют право голоса. Согласно традиции, которую соблюдают со времени первой сессии, президентом пленарной сессии всегда избирается глава делегации Нидерландов.

#### **2. Руководящие органы**

Согласно Статуту, деятельность Конференции обеспечивается Нидерландским постоянным правительственным комитетом по кодификации международного частного права. Формально именно этот комитет определяет время проведения и повестку дня пленарных сессий. Однако на практике, следуя прогрес-

сивной конституционной эволюции, государства-члены оказывают определенное воздействие на процесс принятия решений по этому, а также другим вопросам общей политики Конференции. Таким образом, специальные комиссии правительственных экспертов дают рекомендации на заседаниях между сессиями, а пленарные сессии принимают решения относительно повестки дня.

### **3. Секретариат**

Организацией деятельности конференции занимается секретариат – Постоянное бюро со штаб-квартирой в Гааге, должностными лицами которого должны быть граждане различных государств. Генеральному секретарю в настоящее время помогают три юриста: два заместителя Генерального секретаря и один первый секретарь. Основными задачами Постоянного бюро являются подготовка и организация пленарных сессий и специальных комиссий. Его члены призваны изучать каждый вопрос, который рассматривает Конференция. Они также поддерживают и развивают контакты с другими национальными органами, экспертами и делегатами государств-членов и центральными органами, назначенными государствами – участниками Гаагских конвенций по судебному и административному сотрудничеству, а также с международными организациями. Значительный объем их деятельности составляют (юристы, нотариусы, чиновники, компании, журналисты) ответы на информационные запросы лиц относительно принятых конвенций.

### **4. Бюджет; Совет дипломатических представителей**

Бюджеты постоянного бюро и специальных комиссий каждый год представляются Генеральным секретарем для одобрения Советом дипломатических представителей государств-членов в Гааге. В компетенцию Совета входит также распределение расходов между государствами-членами. Система распределения аналогична той, которая используется во Всемирном почтовом союзе.

### **Достижения, контроль результатов и работа в будущем**

Между 1893 и 1904 годами Конференция приняла семь международных конвенций, шесть из которых были впоследствии заменены более современными документами. С 1951 по 1993 год Конференция приняла 32 международных конвенции. До 1960 года конвенции разрабатывались только на французском языке; впоследствии они составлялись на французском и английском языках. Среди текстов, которые были ратифицированы наибольшим количеством сторон, следует упомянуть конвенции о гражданской процедуре; об исполнении судебных решений и свидетельских показаниях за рубежом; об отмене требования легализации иностранных официальных документов; о коллизионном праве, относящемся к завещательным распоряжениям. К ним относятся также конвенции об обеспечении обязательств, о признании разводов и раздельного жительства, о защите несовершеннолетних и о гражданских аспектах международного похищения детей. Одни Гаагские конвенции рассматривают применимое право, другие – коллизию прав; некоторые имеют дело с признанием и исполнением иностранных судебных решений, другие – с административным и судебным сотрудничеством между властями; отдельные конвенции сочетают один или несколько аспектов международного частного права.

Периодически в Гааге собираются специальные комиссии для контроля за практическим применением Гаагских конвенций, включая Гаагские конвенции о правовой помощи, о свидетельских показаниях и о похищении детей.

Основным вопросом на 17-й сессии, проведенной в мае 1993 года, была подготовка конвенции об иностранном усыновлении. Участие в этой сессии и заседаниях подготовительной специальной комиссии было открыто для некоторых государств — нечленов Гаагской конференции, приглашенных специально для этой цели. Конвенция о защите детей и сотрудничестве в отношении иностранного усыновления была немедленно подписана 29 мая 1993 г. Бразилией, Коста-Рикой, Мексикой и Румынией, а впоследствии Колумбией и Уругваем.

Повестка дня следующей 18-й сессии Гаагской конференции, которая будет проведена осенью 1996 года, включает пересмотр конвенции, касающейся полномочий властей и права, примененного в отношении защиты несовершеннолетних, от 5 октября 1961 г. и вопрос возможного расширения сферы ее действия, включая защиту нетрудоспособных взрослых, и вопросы о признании и исполнении иностранных судебных решений по гражданским и торговым делам и об определении применимости права. Предполагается рассмотреть также вопросы коллизии прав в отношении гражданской ответственности за экологический ущерб.

### **Дополнительная сфера деятельности**

В дополнение к своей основной деятельности по подготовке и контролю за действием Гаагских конвенций Конференция недавно распространила свою деятельность на новые области. Совместно с Институтом международного частного и сравнительного права Оснабрюкского университета она организовала в апреле 1992 года коллоквиум по вопросу о перспективах развития международного частного права после раскола в Европе, а в октябре 1992 года совместно с Американской ассоциацией юристов и частным правовым центром школы права университета Дьюк — международный симпозиум о роли Гаагской конференции по международному частному праву (Дурхем, Северная Каролина). В апреле 1994 года по инициативе Института международного частного и сравнительного права Оснабрюкского университета проведен второй коллоквиум по теме "К заключению конвенции о международном частном праве, регулирующем экологический ущерб".

Конференция подключилась также и к оперативной деятельности. Так, в 1991 году представитель Секретариата стал членом миссии экспертов, которые консультировали румынское правительство по поводу выполнения конвенции о правах ребенка в связи с иностранным усыновлением; в 1992 году Гаагская конференция сотрудничала с ЮНИСЕФ при разработке проекта нового закона о защите детей и их усыновлении (по просьбе правительства Албании), а в 1993 году совместно с Международной организацией защиты детей, с ЮНИСЕФ и Верховным комиссаром ООН исследовала вопросы защиты прав детей в бывшей Югославии.

Значительное число студентов имели возможность в последние годы обучаться и проводить исследования по актуальным, интересующим их вопросам в Постоянном бюро.

### **Публикации**

Конвенции, подготовленные Гаагской конференцией за период с 1951 года, составляют содержание "Сборника конвенций", который регулярно публикуется Постоянным бюро (последнее издание — "Сборник конвенций. 1951–1988 гг."). Предварительные документы, проекты конвенций и протоколы дискуссий, а

также пояснительные доклады в связи с принятыми текстами публикуются в материалах, издаваемых после каждой сессии. В 1983 и 1985 годах изданы справочники о действии Гаагских конвенций об исполнении судебных предписаний и о снятии свидетельских показаний за рубежом (с изменениями и дополнениями).

Информация об агентах по продаже этих публикаций и сведения о государствах, подписавших и ратифицировавших конвенции, могут быть предоставлены Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву (Netherland, The Haage, 2517 KT, 6 Sheveningsveg).

Tel.: (31-70) 363-33-03;

Fax: (31-70) 360-48-67.

### *Приложение*

**Резолюция по случаю празднования столетия Конференции,  
принятая 17-й сессией Гаагской конференции  
по международному частному праву  
при участии министров юстиции и высоких представителей  
государств — членов Гаагской конференции  
(Гаага, 19 мая 1993 г.)**

Семнадцатая сессия, состоявшаяся в Гааге 19 мая 1993 г. по случаю празднования столетия Конференции при участии министров юстиции и высоких представителей государств — членов Гаагской конференции по международному частному праву,

**учитывая**, что, согласно ее Статуту, целью Конференции является работа в области прогрессивной унификации норм международного частного права,

**учитывая**, что уникальная, обширная и важная работа, выполненная Конференцией, и эффективность методов ее работы подтверждаются фактом разработки 31-й конвенции с момента седьмой сессии в 1951 году,

**подтверждая**, что задачей Конференции являются развитие отношений между частными сторонами через международные границы и заключение международных правовых сделок,

**призывая**, что Конференция превращается в мировой центр международного судебного и административного сотрудничества в области частного права, особенно в области защиты детей,

**учитывая**, вместе с тем, необходимость того, чтобы государства-члены продолжали эффективно поддерживать Конференцию в своих странах и в других международных организациях,

**поздравляет** Конференцию за ее вклад в развитие международного частного права за последнее столетие;

**призывает** государства-члены как обеспечивать, так и увеличивать их поддержку Конференции и поощрять государства, не являющиеся членами, принимать участие в Конференции;

**рекомендует** государствам-членам:

1) исследовать и развивать механизмы поощрения более широкого присоединения к Гаагским конвенциям в сотрудничестве с Постоянным бюро;

2) принять соответствующие меры для обеспечения рекламы существующих конвенций и их действия;

3) работать в сотрудничестве с Постоянным бюро для разработки более эффективных механизмов выполнения конвенций;

4) более полно координировать свои взгляды по международному частному праву в различных международных органах, включая унификацию или гармонизацию вопросов международного частного права.

**ГААГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО  
МЕЖДУНАРОДНОМУ ЧАСТНОМУ ПРАВУ  
СЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ  
Гаага, 29 мая 1993 г.  
(извлечения)**

Нижеподписавшиеся, делегаты правительств Аргентины, Австралии, Австрии, Бельгии, Канады, Чили, Китая, Кипра, Республики Чехии, Дании, Египта, Финляндии, Франции, Германии, Греции, Венгрии, Ирландии, Израиля, Италии, Японии, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словении, Испании, Швеции, Швейцарии, Турции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, США, Уругвая и Венесуэлы, являющихся государствами-членами, а также делегаты правительств Албании, Беларуси, Бенина, Боливии, Бразилии, Болгарии, Буркина Фасо, Колумбии, Коста-Рики, Сальвадора, Эквадора, Гаити, Ватикана, Гондураса, Индии, Индонезии, Кении, Республики Корея, Ливана, Мадагаскара, Маврикия, Непала, Панамы, Перу, Филиппин, Российской Федерации, Сенегала, Шри Ланки, Таиланда и Вьетнама, участвующих в качестве приглашенных государств, собрались в Гааге 10 мая 1993 г. по приглашению правительства Нидерландов на семнадцатую сессию Гаагской конференции по международному частному праву.

Решили представить своим правительствам следующий проект конвенции.

**КОНВЕНЦИЯ О ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОТНОШЕНИИ  
ИНОСТРАННОГО УСЫНОВЛЕНИЯ**

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

**признавая**, что ребенку для полного и гармоничного развития его личности необходимо расти в семейном окружении, в атмосфере счастья, любви и понимания,

**напоминая**, что каждое государство должно в качестве приоритетной задачи принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы ребенок воспитывался в своей собственной семье,

**признавая**, что иностранное усыновление может предоставить ребенку преимущества, связанные с наличием постоянной семьи, если подходящая семья не может быть найдена для него в стране происхождения,

**будучи убежденными** в необходимости принятия мер для обеспечения того, чтобы иностранное усыновление совершалось с учетом наилучших интересов ребенка и с уважением его основных прав и для предотвращения похищения, продажи детей или торговли ими,

**желая** принять общие положения для этой цели, принимая во внимание